

# Congreso Internacional “Y tan alta vida espero...” Santa Teresa o la llama permanente. De 1515 a 2015”



## Resúmenes de las comunicaciones

[www.ucm.es/santateresa5centenario](http://www.ucm.es/santateresa5centenario)

Además de las ponencias plenarias, en el congreso tendremos ocasión de escuchar comunicaciones breves (20 minutos) a cargo de investigadores y especialistas en Santa Teresa. En algunos casos habrá dos mesas paralelas de comunicaciones, por lo que será preciso optar. Para facilitar esa elección se ofrecen a continuación los resúmenes de esas intervenciones más breves.

### Martes, 20 de octubre

Ascensión Mazuela-Anguita, Profesora Universidad de Salamanca, Investigadora de la Institució Milà i Fontanals (CSIC), Barcelona  
*Música y paisaje sonoro en las fiestas de beatificación de Santa Teresa en 1614*

La beatificación de Santa Teresa de Jesús en 1614 fue motivo de celebración en numerosas ciudades de la Península Ibérica. Las relaciones de estas festividades muestran que la música estaba profundamente integrada en todos los estadios de la celebración. Esta comunicación presenta un análisis comparativo de las referencias musicales halladas en varias relaciones impresas en 1615 en las que se detallan los festejos organizados para celebrar la beatificación en cada ciudad, como la publicada por el poeta Luis Díez de Aux sobre las celebraciones que se hicieron en Zaragoza, la de Manuel de los Ríos Hevia Cerón acerca de las fiestas de Valladolid, la relación de Fernando Manrique de Luján respecto a las festividades en Salamanca, la de José Dalmau concerniente a Barcelona, y la publicación de Diego de San José que supone un Compendio de las solemnes fiestas que en toda España se hicieron... Estas relaciones ofrecen una visión panorámica de las actividades musicales organizadas e incluyen descripciones de los espacios urbanos donde se interpretaba la música, de las formaciones vocales e instrumentales que participaban, y de las danzas e interpretaciones dramáticas que se preparaban; en ocasiones, también recogen las letras de las piezas musicales interpretadas. Las relaciones proporcionan indicaciones de la contribución de los conventos y otras instituciones religiosas urbanas al paisaje sonoro de la fiesta, e información acerca de la recepción de estas músicas por parte de los asistentes.

Víctor de Lama (UCM)

*La emperatriz María de Austria y la edición de las obras de Santa Teresa*

En unos años de grandes rivalidades y pugnas en los centros de poder de la monarquía hispánica, se analiza en detalle el importantísimo papel que jugó la ex emperatriz María de Austria en la publicación de las obras de Santa Teresa, a quien va dedicada la edición princeps (Salamanca, 1588). A pesar de vivir retirada en el monasterio de las Descalzas Reales, su influencia política y mecenazgo se dejó sentir en el Madrid de los últimos años del siglo XVI, apoyando preferentemente obras literarias escritas en defensa de la mujer. Su especial admiración por la obra y la personalidad de Teresa de Jesús dio lugar a variadas gestiones que sirvieron para encauzar voluntades y encumbrar el valor de Teresa de Jesús, no solo instigando la publicación de sus obras, sino también encargando una biografía a Fray Luis de León y apoyando personalmente su beatificación.

Francisco Javier Vallina y Adrián Torreblanca, Profesor de la UCM, Director del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos; Doctorando del Programa de Ciencias de las Religiones

*Nuevas perspectivas interdisciplinares en los estudios de la experiencia mística religiosa: neurociencia y razón simbólica. El caso ejemplar de Santa Teresa de Jesús*

Seguramente sea el estudio de la experiencia místico-religiosa uno de los fenómenos más complejos, atractivos y difíciles, si no el mayor, de los que se plantean hoy a la investigación

serena que se ocupa del hecho religioso en las Ciencias de las Religiones, tanto en su comprensión diacrónica, como en el entendimiento y la significación que hoy pueda representar.

La posibilidad de su cabal comprensión y no menos ardua delimitación conceptual y etiológica desafía y desborda no sólo los habituales instrumentos del análisis disciplinar convencional, sino que interpela a la propia dimensión del fenómeno religioso y espiritual, incrementándose por ello su interés profundamente antropológico y con toda seguridad la necesidad de un abordaje rigurosamente interdisciplinar, aunque no exista probablemente aún una metodología adecuada que goce de un consenso suficientemente mayoritario.

Hay dos herramientas, sin embargo, que creemos merece la pena unir en este intento, a todas luces necesario, que enunciamos y que desde finales del último siglo vienen incrementando su interés y eficaz progreso. Por un lado, en el ámbito de las ciencias experimentales, el estudio del cerebro y los numerosos avances de la neurociencia, sin excluir, en concurrencia, los propios de la genética y de otras ramas de la biología. De otra parte, en otro plano epistemológico y teórico-práctico, la relevancia de la razón simbólica en la naturaleza y el comportamiento humanos y la incorporación madura de la alteridad en la constitución del sujeto y el desarrollo de las capacidades humanas. La interacción fecunda de ambas perspectivas en unos objetivos integradores y con metodología trasdisciplinar, proponemos, debería producir con seguridad avances significativos en el conocimiento deseado.

En tal ambición, estimamos que el caso de estudio sobre la experiencia mística de la santa de Ávila puede ser ciertamente paradigmático. Su enorme personalidad abarca cualidades polivalentes, siempre sobresalientes (en el ámbito literario, espiritual, reformador, comunicativo, activo, contemplativo, etc.) que la alejan de cualquier patología neurológica relevante y la acercan más, de modo positivamente extraordinario, añadimos nosotros, a las experiencias de los “místicos fiables” que describen los neurocientíficos.

Tratamos de proponer y ejemplificar la viabilidad de un camino, con un recorrido aún insuficiente y con necesidad de diálogo y consenso interdisciplinar mayor, pero que entendemos capaz de ofrecer nuevas perspectivas de investigación para la comprensión y sentido de la experiencia mística, en relación estructural con el propio hecho y fenómeno religioso.

Federico Ocaña Guzmán, Doctorando de la Facultad de Filosofía (UCM), Universidad Complutense de Madrid

*La centralidad del concepto de amor de Dios en el siglo XVI*

El concepto de amor de Dios es uno de los conceptos centrales de la filosofía y la mística del siglo XVI. La centralidad se explica, en primer lugar, por la herencia neoplatónica del concepto de amor que sufre, durante la Edad Media, diversas transformaciones y reapropiaciones por parte tanto de las tradiciones judía y árabe, como por parte de la mística cristiana. La Península Ibérica, y particularmente Castilla, se convierte, así, en el lugar con mayores posibilidades de intercambio entre esas corrientes neoplatonizantes heterodoxas de las tres culturas. El intercambio, la traducción de los términos a la mentalidad cristiana católica en el siglo XVI ya se ha hecho efectiva. En segundo lugar, el concepto adquiere una nueva relevancia en el contexto de la pugna por la hegemonía teológico-política en Europa partir de la segunda década del siglo: mientras los reformados basarán parte de su propuesta ideológica en el concepto de amor de Dios, entendido como la “sola fides”, y por tanto la negación del libre albedrío, la Contrarreforma hará hincapié en el amor de Dios como un primer paso hacia la realización de obras que garanticen la Salvación. Santa Teresa recoge una posición difícil en medio de este debate, que guarda ciertas semejanzas con la postura de los alumbrados y de ciertas tendencias erasmistas a principios de siglo, así como con la de fray Luis de León en la segunda mitad. La mística abulense propone una revisión del concepto de amor de Dios a partir de lecturas heterodoxas (Cantar de los Cantares) con una fuerte huella agustiniana, bien es cierto que indirecta, que la sitúa en lo que hoy podríamos una tercera vía de la reforma: ni reforma protestante, ni contrarreforma católica. La comunicación se encargaría precisamente de recordar las bases de este concepto en el siglo XVI y de revisar, a partir del mismo, el papel de Santa Teresa en este debate.

## **Miércoles, 21 de octubre**

M<sup>a</sup> Pilar Couceiro (UCM)

*El inframundo en Teresa de Jesús*

Teresa de Jesús supone uno de los ejemplos más diáfanos de cómo la influencia de la cultura clásica en los escritores del siglo XVI puede deslizarse casi de manera subrepticia, aunque estemos acostumbrados a las protestas de la Santa en cuanto a su escasa formación cultural, aserto que a estas alturas, sobre todo a partir de los estudios de Víctor García de la Concha, naturalmente, nadie cree.

Una de las grandes preocupaciones de Teresa se cifraba en el contenido de algunas de sus visiones, sobre todo las referidas al Infierno, en la duda de si esto era o no un pecado grave. Por indicación de sus confesores, ella plasmó por escrito alguna de estas ráfagas, con detalles muy elaborados en palabras e imágenes descriptivas.

Es ahí donde se puede rastrear una tradición que, si bien hunde sus raíces en toda una saga medieval de Infierno cristiano, a veces hereda entornos más antiguos, que llegan hasta el influjo de la vía clásica. En este sentido, la visionaria por excelencia nos ofrece una serie de experiencias acerca del “más allá”, del “mundo del trasmundo”, cuya plasmación literaria retrotrae a modelos de corte paganos, trufados, eso sí, de esa elevada mística que su autora supo plasmar de manera magistral.

Juan Ramón Blanco, Abogado, Alumno del Máster de Ciencias de las Religiones, presidente del Instituto de Derechos Humanos Sri Aurobindo

*Santa Teresa de Jesús. Una guía comparativa sobre Las Moradas*

Estudio comparativo de las moradas de Santa Teresa de Jesús, con los denominados cielos místicos y los planos de consciencia en el yoga integral de Sri Aurobindo, (un gran místico de la India del S. XIX y XX).

El castillo interior o las moradas de Santa Teresa, refieren diversos niveles de conciencia interior, de los planos del alma según el grado mayor de absorción espiritual del que lo experimenta. Son muchos los estudiosos y autores que tratan el tema, pero no muchos los que han experimentado y hecho público sus experiencias interiores según la terminología de la Santa. Varias de las primeras moradas, de la 1ª a la 4ª refieren diversos modos de tener “oración” que más bien, son calidades y características del alma, o psicológicas de los creyentes y practicantes. El tener “oración” es más bien una disposición del alma y de la conciencia, labrada con los años, para adquirir las virtudes del orantes (humildad, autoconocimiento, prudencia, amor a dios, dedicación a la oración, escucha interior, etc.). Los primeros niveles de las moradas se explican bien desde las primeras fases y modos de la oración y meditación (la oración vocal, la oración mental, la meditación, la oración de quietud, etc.), y diversos otros diferencias entre pensamiento, entendimiento, comprensión, etc.

Tradicionalmente en la teología cristiana se ha venido hablando de que había siete cielos. Así se dice que San Pablo se vio arrebatado a un tercer cielo. La investigación realizada puede arrojar una comparativa de los estadios místicos de santa Teresa de Jesús y los cielos místicos o espirituales como sigue:

MORADAS	CIELOS	SRI AUROBINDO
5M	1º CIELO	Sobrememente
6M	2º CIELO	Sobrememente
7M	3º CIELO	Sobrememente

En la Filosofía del Yoga integral de Sri Aurobindo, existen diversos niveles o planos de conciencia, que van desde (1) la mente ordinaria, (2) la mente superior, (3) la mente iluminada, (4) la mente intuitiva (4 tipos o principios), (5) la sobremente, (6) la supermente, y (7) el supramental. Los niveles de las moradas 5M a 7M corresponderían a los denominados niveles de la sobremente según la mística visión de Sri Aurobindo en su yoga integral.

Estas observaciones, casi no se puede decir que sean hipótesis de trabajo, serían las obtenidas después de años de estudio de la obra de Sri Aurobindo, y la reciente lectura de la obra de Santa Teresa, iniciada con motivo del V centenario de su nacimiento.

Se pretende hacer una pequeña exposición ilustrativa, a modo de guía comparativa, para entender y estudiar la obra de las Moradas de Santa Teresa de Jesús, explicando las notas características de cada una de estas moradas, los cielos cristianos, puestos en relación al Yoga Integral de Sri Aurobindo.

Jorge Luis Gutiérrez y Larissa de Macedo Raymundo, Profesores de la Universidad Mackenzie (Brasil) y de la Facultad de Filosofía de San Benedito

*Del “Shir Hashirim” de Salomón al “Cantar de los Cantares” de Teresa de Ávila*

En el libro “Meditaciones sobre los Cantares”, Santa Teresa manifiesta su deseo de encontrar a Dios y estar junto a él. Para relatar ese deseo de encuentro y de querer manifestarlo, Teresa utiliza las metáforas del Cantar de los Cantares, el “Shir Hashirim” de los hebreos. Estas metáforas expresan su sentimiento de amor a Dios, con el fin de acercarse a la condición de Esposo y Esposa que “El Cantar de los Cantares” presenta. Para probar que su amor está de acuerdo con lo expuesto en “El Cantar de los Cantares”, Santa Teresa selecciona y medita sobre algunos tramos del texto bíblico, tema principal de nuestro trabajo.

Así, el objetivo principal de nuestra investigación es analizar los textos del “Cantar de los Cantares” citados por Santa Teresa en la obra “Meditaciones sobre los Cantares”. Estas citas son tramos que ella inserta al meditar sobre “El Cantar de los Cantares”. El inicio de nuestra investigación fue la comparación de los textos que Teresa coloca en su libro con el texto canónico del “Cantar de los Cantares” de las traducciones más reconocidas en español (Biblia de Jerusalén, Reina-Valera, etc.). Esto nos permitió la constatación inicial de que los textos citados por Santa Teresa presentan algunas diferencias con el texto de las biblias. Antes de levantar la hipótesis de que las diferencias se deberían al hecho de que Santa Teresa, probablemente, citó el texto de memoria, nos propusimos investigar otras fuentes, para poder verificar si el “Cantar de los Cantares” de Santa Teresa está de acuerdo con alguna otra versión/traducción de la Biblia, que podría haber sido usada por ella. Para hacer esto último investigamos si en la época que vivió Santa Teresa había alguna traducción a la cual ella podría haber tenido acceso, y de la cual ella habría citado los textos de su libro. Como también si podría existir otra fuente a la cual Santa Teresa tuvo acceso para conocer los tramos que ella cita (breviarios, homilías, textos litúrgicos etc.).

Con el propósito de intentar establecer lo que está escrito “literalmente” en el texto bíblico citado por Santa Teresa, seguidamente nos propusimos investigar si las traducciones consultadas por nosotros corresponden a los textos así llamado originales. Para esto nos propusimos seguir los textos citados por ella tan lejos en el pasado como que fuera posible. Así, colocamos al lado de los textos del “Cántico de los Cánticos” citados por Santa Teresa en “Meditaciones sobre los Cantares”, tres textos antiguos, clásicos, y nos propusimos compararlos con los “tramos” citados por Santa Teresa. Hicimos la comparación en cuatro columnas ordenadas de la siguiente manera. De entrada los versículos tal como son citados por Santa Teresa (en español) y que se encuentran en su libro “Meditaciones sobre los Cantares”, inmediatamente el texto latino de la Vulgata, enseguida el texto griego de la Septuaginta (Edición de Rahlfs), y finalmente el texto hebraico Masorético (Biblia Hebraica Stuttgartensia). Los resultados fueron sorprendentes y la comunicación pretende exponer las conclusiones de esta investigación.

Ángel Peña, Doctorando en el Programa de Historia del Arte de la UAM

*Con las telas del corazón. Versos y oraciones para vestir simbólicamente a las imágenes en el Carmelo Teresiano*

En la clausura femenina de la Monarquía Hispánica, las monjas no sólo vestían las imágenes de culto con joyas y finas telas, sino también con tejidos espirituales confeccionados a base de oraciones, ejercicios espirituales y prácticas ascéticas. Esta vestición simbólica sería practicada por santa Teresa de Jesús, a la que el padre Jerónimo Gracián recomendaba en 1578 que “debía pedir á cada Religiosa alguna virtud con que vistiesen al soberano Pastor”. Esta práctica devocional, en la que se conjugaba la oración mental con la intimidad empática con la imagen, sería habitual en los monasterios femeninos desde la visión de la mística santa Catalina de Ricci, quien vio al Niño vestido con la ropa confeccionada con las oraciones de las monjas. Diversos documentos y testimonios nos indican

el alto número de oraciones y sacrificios que requería cada prenda, lo que revela que se trataba de un proceso devocional largo, de profunda espiritualidad y, por lo tanto, no de un simple divertimento sacro o femenino. Por lo tanto, en esta práctica lo importante eran las riquezas espirituales frente a las materiales, poniendo de relieve la estrecha relación entre la oración y las imágenes, así como la importancia del rito de vestirlas, puesto que, en algunos casos, la confección simbólica de una prenda daba lugar a que la imagen pudiera vestir una real.

En cuanto a su desarrollo, esta devoción se podía llevar a cabo de forma individual o colectiva. Para su realización comunitaria, especialmente en relación con las imágenes del Niño Jesús, los Carmelos contaron, desde el siglo XVI, con una serie de billetes, capillos, cédulas o papeletas, cuyo texto, escrito por alguna de sus hermanas, solía estar versificado. En estas cédulas se contenía la prenda a realizar mediante el obsequio o virtud que se debía ofrecer. En el Carmelo Descalzo, esta práctica se acabaría extendiendo a las imágenes de la propia santa Teresa de Jesús, como preparación espiritual para su festividad.

Consuelo Martínez y Eva Morón, Profesoras del Departamento de Didáctica de la Lengua y la literatura de la Facultad de Magisterio de la Universidad de Valencia

*Santa Teresa de Jesús, ¿una lectura para las aulas del siglo XXI?*

Es difícil poner en duda la relevancia de la obra de santa Teresa de Jesús, y un acontecimiento como la celebración que nos ocupa no hará sino insistir en la calidad y la trascendencia de su escritura en la literatura europea. Se hablará, cómo no, de su lenguaje aquilatado, de su potencia expresiva, de su aliento filosófico y de su original conjunción de experiencia mística y humana. Todas estas cualidades resultan evidentes para nosotros, profesores, académicos, especialistas, poetas, pero ¿qué pasa cuando proponemos su lectura en entornos menos favorables? ¿Qué pasa cuando nos trasladamos a un aula de secundaria o a un aula universitaria? Lamentamos tener que decir que en estos casos la recepción es muy diferente, incluso en magisterio o filología, donde se forman los futuros mediadores. Muchas de las peculiaridades que a lo largo de los siglos han mantenido las obras de esta autora en distintos cánones (filológico, religioso, místico, escolar) y que justifican su amplio reconocimiento resultan poco menos que “invisibles” a los ojos de los alumnos de hoy, cuya competencia literaria presenta notables carencias; por no mencionar que su influencia como doctora de la iglesia, quizá la faceta que ha tenido más relevancia, no encuentra eco en los estudiantes actuales. Ahora bien, si asumimos que la tradición literaria es un elemento fundamental para entender la cultura de la que formamos parte, no podemos renunciar a la búsqueda de vías que posibiliten la conexión de las nuevas generaciones con la obra de santa Teresa de Jesús. La presente comunicación quiere ahondar en esta línea de pensamiento.

M<sup>a</sup> Ángeles Martín del Pozo, Profesora de Didáctica de la lengua materna y de Literatura Infantil, Dpto. de Didáctica de la lengua y la Literatura, Universidad de Valladolid

*El cómic: un género óptimo para comunicar el amor y el humor de Sta. Teresa en Las Fundaciones*

El cómic es un género considerado una forma de paraliteratura y en ocasiones de cierto carácter marginal con respecto al canon literario oficial. No obstante, este género despierta interés y motivación en lectores de todas las edades. La combinación e integración de los códigos verbales y no verbales en el cómic le dotan de unas características de gran potencial didáctico y comunicador.

Este trabajo sugiere la capacidad de este género para recoger por una parte anécdotas humorísticas de Sta. Teresa en el libro de las *Fundaciones* y por otra el amor a Dios y al prójimo que permeaba toda su obra fundacional. Los cómics analizados son el de Córtes (2003) y el de Serna (2014), el primero reeditado para el V centenario y el segundo creado especialmente para esta conmemoración.

Para aproximarnos a los cómics utilizamos el marco teórico Charles Forceville (2013) sobre la estilística del cómic. Se comentan los hechos de las *Fundaciones* seleccionados por los autores así como el tratamiento que hacen de ellos en combinación con las convenciones iconográficas, espaciales, códigos paralingüísticos, códigos verbales escritos y recursos retóricos. Se concluye que, al combinar e integrar diversos códigos, el cómic resulta idóneo para presentar la fascinante vida de Sta. Teresa a un lector no familiarizado con esta.

## Jueves, 22 de octubre

Elisabetta Marchetti, Profesora de Historia del Cristianismo y de las Iglesias, de la Universidad de Bolonia, sede de Rávena, Departamento de Bienes Culturales

*“...Quali esser devono d’una vera figlia di Nostra Santa Madre Teresa”. Teresa, modelo y guía en las fundaciones italianas*

La rápida y peculiar expansión de las fundaciones teresianas en Italia –con particular atención a las femeninas que ya eran presentes oficialmente en suelo genovés con el monasterio de Jesús María a partir de 1590, es decir, tan solo ocho años después de la muerte de la Santa- conlleva necesariamente un progresivo aumento del número de mujeres para las que el magisterio y ejemplo de Teresa se convirtieron en punto de referencia y guía. La plasmación en Italia del modelo teresiano –convertido en perenne- permanece todavía en gran parte para estudiar aun más, si cabe, cuando recientes investigaciones están sacando a la luz biografías de Descalzas –escritas generalmente por miembros de la misma Orden, probablemente en vistas del comienzo de un proceso de beatificación o en el intento de ensalzar monasterios de reciente fundación en las distintas ciudades italianas- en las que va emergiendo un tipo generalizado de monja descalza modelada sobre la vida y el espíritu de Teresa así como emerge del proceso de canonización que pone el énfasis sobre la fundadora y la religiosa obediente más que sobre sus propios carismas. El estudio de la cristalización de un modelo de descalza teresiana se recogerá en la comunicación propuesta, partiendo de la variada literatura historiográfica producida en la Congregación de San Elías y de las biografías de monjas, incluyendo las de la madre María Valeria de la Cruz, monja desde 1623 –*Ristretto della vita della*

*Madre Maria Valeria della Croce Carmelitana Scalza priora del convento delle R.R. Madri Scalze di San Gabriele a Bologna-* y la de sor María Serafina de la Santísima Trinidad -*Memorie gloriose di Suor Maria Serafina della S.S. Trinità defonta nel nostro convento di S. Gabrielle delle Carmelitane Scalze di Bologna il 22 giugno 1770 raccolte da un suo direttore spirituale-* ambas del monasterio de San Gabriel de Bolonia que, en cuanto segunda ciudad del Estado de la Iglesia, resulta particularmente significativa en el marco de la política que la curia romana promovió y adoptó en sus relaciones con las diferentes órdenes religiosas, entre ellas los Teresianos.

M<sup>ra</sup> Belén Molina Huete, Profesora Titular en el Depto. de Filología Española de la Universidad de Málaga  
*«La poesía de la Madre Maria de la Santísima Trinidad (1647-1729) del Convento de Carmelitas Descalzas de San José de Málaga»*

En la línea de las tradiciones poéticas carmelitanas, se presenta y analiza en esta comunicación la poesía parcialmente inédita de María de la Santísima Trinidad, religiosa del Convento de San José de Carmelitas Descalzas de 1655 a 1701. Inmersa en una biografía que ocupa lugar de privilegio por su exquisita redacción y una inusitada extensión frente al resto en el libro manuscrito de Vidas de las religiosas que murieron en este convento... la escasa obra conservada de la autora constituye sin embargo un testimonio documental de primer orden para la historia de la Comunidad fundada por san Juan de la Cruz en 1585. Paralelamente, el repaso de sus versos, de corte popular pero de alta inspiración bíblica, nacidos como en la Santa Fundadora sin instrucción reconocida en las artes poéticas, nos traslada al mundo conventual del Carmelo Descalzo de la segunda mitad del siglo XVII así como a la expresión de su espiritualidad a partir de la palabra poética.

Ana Rodríguez Fischer, Profesora de la Universidad de Barcelona  
*De Ávila a Alba de Tormes: Teresa en el alma y la memoria de los viajeros/escritores españoles contemporáneos*

Dadas las características de la personalidad y la obra teresiana, me ha parecido interesante una aproximación a su figura a partir de textos y obras que pertenecen a la literatura de viajes. Los escritores de que me ocuparé para la elaboración de mi estudio son Gutiérrez Solana, Federico García Lorca, Camilo José Cela, José Jiménez Lozano, Manuel de Lope y Julio Llamazares. De este modo, ofrezco una visión múltiple y contrastada, entre distintas generaciones literarias y a lo largo del siglo XX. Naturalmente, el estudio muestra la lectura e interpretación de la obra y la personalidad de Teresa, las afinidades entre ella y los viajeros, por lo que considero que mi aportación puede ir en el bloque "Santa Teresa vista y leída por los escritores".

Blanca Estirado García, Doctoranda del Programa de Literatura Española (UCM, Facultad de Filología)  
*Santa Teresa y Ana Ozores: dos caminos de perfección*

A lo largo de los siglos, Teresa de Jesús ha atraído la atención de numerosos escritores dentro y fuera de nuestras fronteras. Las complejidades y contradicciones que conforman la personalidad de la santa han inspirado a filósofos, poetas y novelistas que analizan o toman prestado momentos de su vida y la utilizan como un modelo para sus personajes literarios. El fin que pretende alcanzar este trabajo es el estudio y profundización en la imitación que lleva a cabo Ana Ozores, protagonista de *La Regenta* (1884-1885), de la fundadora de la orden de las Carmelitas Descalzas, Santa Teresa de Jesús. Se mostrará, asimismo, cómo la santa de Ávila no solo es modelo para la Regenta, sino que también es utilizada como referente para la configuración de su personaje por parte de Leopoldo Alas. Para establecer esta comparación, se analizarán varios rasgos de su vida y de su misticismo. Especial atención prestaremos a este último aspecto, pues es uno de los rasgos que conforman la personalidad de Ana a lo largo de la obra, que se debate entre el amor a Dios —y por consiguiente, la fidelidad a su esposo— o la satisfacción de sus anhelos y pulsiones que la llevarán a su ignominiosa «caída» en brazos de Álvaro Mesía. En último término, se intentarán razonar la causa por la cual la edificación de ese «camino de perfección» no funcionará como en el caso de Santa Teresa.

Ana Garriga Espino, Doctoranda UAM  
*"Ha sido fuerza reservar de la imprenta muchos párrafos": el desafío editorial del epistolario de Teresa de Jesús*

En 1588, gracias a la edición de fray Luis, la palabra de Teresa de Jesús daba el salto de la dispersión manuscrita a la unidad codicológica impresa. Desde ese momento, la monja carmelita quedaba bautizada como escritora y las autoridades eclesiásticas, que no podían obviar ya la autoridad textual teresiana desde que sus obras circulaban como un libro unitario, debían encontrar la manera de hacer encajar el corpus literario de la fundadora carmelita en el inmenso engranaje de validación eclesiástica, que desde su muerte en 1582 se había puesto en marcha. Pero la negación absoluta de la autoridad textual teresiana —"no dudo sino que hablaba el Espíritu Santo en ella [...] y que le regía la pluma y la mano" escribía fray Luis— era una solución que no podía funcionar en unas cartas, en las que resultaba imposible deslindar las palabras presididas por la rúbrica de Teresa de Jesús de su identidad más terrenal: la presencia del cuerpo, la subversión de los roles monja-confesor, los dineros, las intrigas políticas y las rencillas conventuales eran elementos difíciles de integrar en la construcción de la santa contrarreformista.

En esta ponencia, trataré de desentrañar los motivos que explican la tardía edición del epistolario —no conoció la letra impresa hasta que en 1658 la cúpula carmelita impulsara una adulterada edición anotada por Juan de Palafox y Mendoza—, y, a un tiempo, demostrar cómo la laberíntica historia editorial (desde las copias manuscritas hechas por rigurosos frailes carmelitas en el siglo XVIII, hasta las consecuencias que pudo acarrear la presencia tan palmaria del nombre de Palafox en la edición princeps) ejemplifica a la perfección ese triángulo orientativo de la lectura, entre autor, lector y editor, en el que vive todo texto. Una vez superados los límites impuestos por la comunicación bidireccional, editores e impresores, de un lado, y los propios lectores, de otro, se adueñaron del timón de una ajetreada historia editorial, plagada de censuras y manipulaciones, que hizo que el epistolario se convirtiera en el rescuicio olvidado del corpus textual de la escritora Teresa de Jesús.

## Viernes, 23 de octubre

Francisco José Martín, Profesor titular de Literatura Española y de Historia del Pensamiento Hispánico en la Universidad de Turín  
*El viaje a Toledo de Azorín y Baroja (Santa Teresa y El Greco)*

A finales de noviembre de 1900 los jóvenes Azorín y Baroja llevaron a cabo un viaje a Toledo que, a la postre, como también lo sería la visita a la tumba de Larra de enero de 1901, iba a convertirse en signo identitario de la joven generación. El viaje a Toledo fue después objeto de recreación literaria en Camino de perfección, de Baroja, título de inconfundible eco teresiano, y en Diario de un enfermo y La voluntad, de Azorín. La representación literaria de Toledo responde, en un primer momento, para aquellos jóvenes, al topos simbolista de la “ciudad muerta” (Rodenbach), la ciudad donde aún vive estéticamente el pasado y en cuya visión se hermanaba a Brujas y a Venecia. Pero en la experiencia de aquel viaje, los jóvenes Baroja y Azorín “descubren” las figuras de Santa Teresa y del Greco. Y es ese descubrimiento real, esa experiencia que coloca sus figuras más allá de lo tópico, lo que acaba configurando el potencial eversivo que iba a adquirir el viaje a Toledo en su sucesiva recreación literaria. La presente comunicación mira al análisis de la presencia de la figura de Santa Teresa y del Greco en las novelas anteriormente citadas con vistas a calibrar su influencia en la conformación de la “pequeña filosofía” azoriniana y en la “retórica de tono menor” barojiana.

M<sup>a</sup> José Rodríguez Mosquera, Profesora Asociada del Departamento de Filología Hispánica de la Universidad de Barcelona  
*Santa Teresa y Unamuno: paisaje interior y exterior*

Según refleja el poeta Juan Ramón Jiménez en su escrito *Miguel de Unamuno, Apuntes para el curso del año 1942* existen claras semejanzas entre Santa Teresa de Jesús (1515-1582) y el escritor bilbaíno Miguel de Unamuno (1864-1936): “Gran cosa hubiera sido que Unamuno y Santa Teresa, vecinos en sus dos provincias, Ávila, Salamanca, y hoy huesos muy cerca bajo tierra, se hubiesen conocido. Qué cosas hubiera escrito Unamuno de Santa Teresa y qué cosas hubiera escrito Santa Teresa de Unamuno. Son los dos hermanos de nuestro Don Quijote, porque Santa Teresa fue en todo la mujer quijote española: idealista y andariega de caminos como Unamuno”. Mi intervención se centrará en describir cómo ese paisaje interior detallado en el *Libro de las fundaciones* se plasmará, posteriormente, en los libros de viaje de Miguel de Unamuno: *De mi país, Por tierras de Portugal y de España y Andanzas y visiones españolas*, en los que el escritor deja entrever su condición espiritual cercana a la vivencia mística.

M<sup>a</sup> Mar Mañas, Profesora de Literatura Española en la Facultad de Filología (Dpto. Filología Española II, UCM)  
*La búsqueda del interlocutor en La lengua en pedazos: Teresa de Jesús vista por Carmen Martín Gaité y Juan Mayorga*

La comunicación propuesta relacionará *La lengua en pedazos* de Juan Mayorga con las teorías del interlocutor expuestas por Carmen Martín Gaité a lo largo de su obra y especialmente en *La búsqueda del interlocutor y otras búsquedas* en 1982, teorías que he podido comprobar con el mismo Mayorga, que él no conocía en el momento de la redacción de su texto, y que están presentes en toda su producción.

De la experiencia de Martín Gaité como guionista en la serie de televisión española *Teresa de Jesús* dirigida por Josefina Molina 1984, arrancan sus reflexiones sobre la santa abulense en *Desde la ventana. Enfoque femenino de la literatura española*.

*La lengua en pedazos*, 2013, por la que Mayorga recibe el Premio Nacional de Literatura dramática recrea un diálogo imaginario entre un Inquisidor y Teresa de Jesús, diálogo en el que podemos encontrar puntos de convergencia con el mantenido entre “C.”, escritora trasunto de Carmen Martín Gaité y el “hombre de negro” en *El cuarto de atrás*, (1978) Premio nacional de narrativa.

Mayorga parte *El libro de la vida* de Santa Teresa de Jesús y toma el título de una expresión de Roland Barthes. Mayorga explora en esta obra de modo muy explícito en los límites y las políticas del lenguaje.

Es fácil comprender, pues, que ambos autores dirijan su foco hacia la figura de Teresa de Jesús, en lucha contante con el lenguaje sobre la que Martín Gaité escribe: “En la búsqueda apasionada del modo para traducir las complejidades de su experiencia interior, se fue por las ramas en que se iba bifurcando el cuento de su conflicto, se salió de los raíles habituales. Divagó buscando el modo .Y en eso consistió su acierto” (*Desde la ventana*, p 73).

M<sup>a</sup> Mar Cortés Timoner, Profesora Titular, Universidad de Barcelona  
*Teresa de Jesús y los espacios de libertad femenina*

Teresa de Jesús fue una mujer extraordinaria por su inteligencia, por su destreza literaria, por su tesón para conseguir lo que su alma le dictaba y por su valentía, que le animó a hablar de lo divino y crear espacios (físicos y simbólicos) de diálogo con lo trascendente en un tiempo en que a las mujeres se les destinaba el espacio tutelado del silencio y de la invisibilidad pública.

La Santa destaca en el ámbito de la historia de la mística, en el de la literatura castellana y, en especial, tiene un lugar principal en la historia de las primeras autoras. Teresa fue escritora por vocación aunque se escudara, en ocasiones, bajo la idea de que su literatura respondía a peticiones o mandatos externos. Tras sus muestras de modestia y humildad, descubrimos una mujer que se adueña de la palabra -y de los silencios- para comunicar aquello que desea o necesita decir. Con su magisterio, consiguió que sus obras fueran leídas más allá de los muros conventuales y cruzaran el Atlántico convirtiéndose en referencia para otras mujeres que quisieron moldear en tinta sus sentimientos, vivencias o inquietudes.

De esta manera, el nombre de Teresa de Jesús inició una genealogía autorizadora de escritoras en lengua castellana que los actuales estudios se han encargado de enriquecer con el nombre de sus precursoras, autoras que compusieron interesantes textos espirituales entre mediados del siglo XV y principios de la centuria siguiente. Sor Constanza de Castilla, Teresa de Cartagena, sor Juana de la Cruz y

sor María de Santo Domingo ejemplifican con sus vidas y textos el deseo de hallar un espacio de libertad en el que desarrollar y expresar la experiencia en femenino de la vida y el amor divino; espacio que la Santa carmelita conseguiría construir por medio de sus escritos y fundaciones.

Sara Gallardo González, Profesora de la Universidad Católica de Ávila y de la Universidad “San Dámaso”. Directora de la Cátedra “Santa Teresa de Jesús” de Estudios sobre la Mujer de la Universidad Católica de Ávila

*Santa Teresa y el genio femenino*

El trabajo pretende analizar la peculiaridad de la personalidad humana y espiritual de Santa Teresa, para destacar cómo su exquisita feminidad fue perfeccionada y plenificada en su camino hacia la unión con Dios, a través de su fecunda respuesta al amor de Dios en todos los aspectos de su vida.

En una primera parte se estudia la esencia de lo femenino o la naturaleza de la mujer, para identificar sus rasgos específicos sobre todo desde el punto de vista antropológico, partiendo de los estudios de Edith Stein, Juan Pablo II y otros autores.

En una segunda parte, se hará un breve análisis de la personalidad de la santa, destacando sus cualidades típicamente femeninas, y se tratará de mostrar cómo en Santa Teresa se cumple la conocida afirmación de León Bloy según el cual, “la mujer, cuanto más santa, más mujer es”. Por último, se examinará que la personalidad plenamente femenina (o plenamente masculina) nunca es puramente femenina o puramente masculina, sino que exige una correlación y síntesis con la otra modalidad de lo humano, del sexo contrario, y cómo esta síntesis plenamente humana, sin dejar de ser plenamente femenina, se encuentra de manera excepcional en la figura de la Santa.

Amelina Correa, Catedrática de Literatura española, Universidad de Granada

*¡Te perdono! Memorias de un espíritu* (1904-1905), de Amalia Domingo Soler, o las revelaciones teresianas en el ámbito del espiritismo finisecular

“...y tan alta vida espero,/ que muero porque no muero”... Si Santa Teresa de Jesús escribió sus conocidos versos con la mente –y el corazón– puestos en la vida eterna que le esperaba tras su paso por este valle de lágrimas terrenal, lo cierto es que, inesperadamente, alcanzaría de igual modo otro tipo bien distinto de vida *postmortem*. En efecto, y en el ámbito de los movimientos espiritistas que cristalizarían y alcanzarían gran arraigo al hilo de la crisis espiritual de fin de siglo, y al que se encuentran vinculados autores de primera importancia, como Victor Hugo, Arthur Conan Doyle, etc., se puede señalar la publicación entre 1904-1905 por parte de la escritora sevillana pero afincada en Barcelona, Amalia Domingo Soler (1835-1909) de la extensa obra titulada *¡Te perdono! Memorias de un espíritu*. Dicha obra se podría encuadrar en un género de difícil clasificación, que quizás sería dado denominar biografías de ultratumba, puesto que en ellas se da forma literaria a las revelaciones recibidas supuestamente a través de un médium conductor a lo largo de sucesivas sesiones espiritistas.

En este caso concreto se trataría de las revelaciones transmitidas entre 1897 y 1899 por un alma del más allá que pretende difundir su vivencia de purificación y superación moral experimentada a lo largo de las diversas existencias que ha encarnado en este mundo (puesto que –no lo olvidemos– el espiritismo explicaba el perfeccionamiento del espíritu humano mediante sucesivas reencarnaciones y la comprensión de las faltas cometidas en vidas pasadas a partir de la expiación en la existencia presente). El mencionado espíritu va relatando en primera persona –según transcribe y anota Amalia Domingo– lo que habrían sido sus diversas vidas, desde una primera datada en una ambigua antigüedad en que conoció la maldad y el vicio, hasta el punto de ocasionar la muerte de uno de sus semejantes, hasta la redención que consiguió con mucho esfuerzo y luchando contra los prejuicios establecidos en la última de sus existencias. Es a ésta a la que se dedica la mayor parte del libro, viniéndose a insinuar mediante toda una serie de notables y más que evidentes coincidencias –que serán puestas de relieve en la presente comunicación– la posibilidad de que el citado espíritu que revela sus pasados devenires hubiera sido en su última existencia nada menos que Santa Teresa de Jesús, ofreciendo una transgresora versión de su reforma, sus experiencias místicas y las reacciones de sus contemporáneos, puesto que su mensaje y sus obras habrían sido manipulados por la Iglesia oficial, que la habría acabado canonizando para desactivar así el carácter subversivo de su doctrina. Por tanto, esta sorprendente obra de Amalia Domingo Soler plantearía una por completo heterodoxa relectura finisecular de la escritora abulense.